

# turbocut

## PISTOLAS DE SACRIFICIO DE GANADO

Pistola de sacrificio de ganado

Calibre 9 x 17 mm - Cartucho de percusión central



Serie de modelos Blitz:

Blitz Kerner  
Bullen Blitz  
Kleiner Blitz  
Blitz Schlag



DE-17-MARLIV18-PTB01

**Manual de instrucciones (Traducción)**

Versión: noviembre 2022



# Prólogo

Es obligatorio leer atentamente el presente manual de instrucciones (versión: 11/2022) de la primera puesta en marcha.

Lea atentamente las indicaciones de seguridad para un uso seguro y correcto. Guarde el presente manual de instrucciones siempre con la pistola de sacrificio de ganado.

Entregue la pistola de sacrificio de ganado solo con este manual de instrucciones a otras personas con formación.

Encontrará distintas traducciones del manual de instrucciones, así como información detallada en nuestra página web [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de).



**You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)**



Para más información escanee este código QR:

## Volumen de suministro

Compruebe que su suministro esté completo e íntegro. Póngase en contacto inmediatamente con su proveedor en caso de que falten piezas ni presenten defectos.

Cantidad	Denominación
1	Pistola de sacrificio de ganado Blitz (embalada en papel engrasado)*
1	Manual de instrucciones original en español
1	Juego de limpieza (varilla de limpieza, cepillo grande y pequeño)

*\*) También disponible en un estuche que incluye cartuchos a petición*

### Fabricante:

turbocut Jopp GmbH  
D-97616 Bad Neustadt an der  
Saale

### Contacto:

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt an der Saale  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-363  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368  
Correo electrónico: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Internet: [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)




# Índice

Prólogo.....	2
1. Información general .....	4
1.1 Uso previsto.....	4
1.2 Pictogramas.....	4
1.3 Detalles de identificación.....	5
1.4 Transmisión de los datos.....	5
2. Indicaciones de seguridad .....	5
2.1 Indicaciones básicas de seguridad/normativas de seguridad oficiales .....	5
2.2 Uso inadecuado .....	6
2.3 Estado de la técnica .....	6
2.4 Configuración correcta.....	6
2.5 Peligro general por el aparato .....	7
2.6 Peligro térmico .....	7
2.7 No disparo del cartucho.....	7
2.8 Requisitos del usuario y limitación de empleo .....	7
2.9 Equipo de protección individual .....	8
3. Descripción .....	8
4. Cartuchos de aturdimiento de ganado y su almacenamiento.....	9
5. Puesta en marcha .....	10
5.1 Comprobación del aparato .....	10
5.2 Métodos alternativos .....	11
6. Manejo del aparato .....	11
6.1 Carga.....	11
6.2 Tensado.....	12
6.3 Disparo.....	12
6.4 Retirada del cartucho disparado de aturdimiento de ganado .....	13
6.5 Puntos de partida para distintas razas de animales .....	14
6.6 Signos de un buen efecto de aturdimiento .....	17
7. Búsqueda de errores .....	18
8. Mantenimiento y conservación .....	19
9. Eliminación .....	20
10. Datos técnicos .....	21
11. Especificación de ensayo y ensayo de repetición.....	22
12. Garantía del fabricante .....	23
13. Anexo .....	24
13.1 Dibujos de las pistolas de sacrificio de ganado.....	24
13.2 Accesorios y piezas de repuesto.....	26
14. Declaraciones de conformidad .....	29
15. Notas.....	33
16. Información importante sobre el certificado de adquisición.....	35

# 1. Información general

Es obligatorio leer atentamente el presente manual de instrucciones original en español antes de la primera puesta en marcha. En el texto del presente manual de instrucciones, "el aparato" designa siempre y exclusivamente a las pistolas de sacrificio de ganado Blitz en su diseño correspondiente.




## PALABRAS DE SEÑALIZACIÓN Y SU SIGNIFICADO

Nivel de advertencia	Consecuencias	Probabilidad
 <b>Peligro</b>	Muerte o lesiones graves e irreversibles	Peligro inminente y directo
 <b>Advertencia</b>	Muerte o lesiones graves e irreversibles	Posible situación peligrosa
 <b>Precaución</b>	Lesiones leves o insignificantes y reversibles	Posible situación peligrosa
<b>Aviso</b>	Daños materiales	Posible situación peligrosa

### 1.1 Uso previsto

Las pistolas de sacrificio de ganado Blitz solo se deben utilizar para aturdir animales destinados al sacrificio. Cualquier uso distinto se considera un uso no previsto. El usuario debe cumplir el Reglamento (CE) 1099/2009 del Consejo relativo a la protección de animales en el momento de la matanza y las disposiciones nacionales vigentes, como el Reglamento de protección de animales relativo a la matanza (Tierschutz-Schlachtverordnung, TierSchlV).

### 1.2 Pictogramas

			
Precaución	Superficie caliente/advertencia ante atmósfera explosiva	Utilizar protección auditiva/utilizar protección para manos	Observar el manual de instrucciones

## 1.3 Detalles de identificación

Lugares de identificación en el aparato:

Cabezal	Año de producción, número correlativo
Vaina	Fabricante, serie de modelos, año de producción, número correlativo, nombre de producto, tipo de munición

## 1.4 Transmisión de los datos

Transmita los siguientes datos a su manual de instrucciones y remita siempre a estos datos en caso de consultas o en caso de entrega para el ensayo de repetición:

Serie de modelos	Año de producción	Número correlativo

## 2. Indicaciones de seguridad

### 2.1 Indicaciones básicas de seguridad/normativas de seguridad oficiales

Fundamentalmente debe observar las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de no cumplir u observar las normativas, las disposiciones legales ni las normativas de prevención de accidentes, las consecuencias pueden ser lesiones físicas, otros daños personales y daños materiales. Se observarán en todo momento las indicaciones técnicas de seguridad de este manual de instrucciones.

En todo momento se debe observar con exactitud y tener en cuenta la normativa de prevención de accidentes "Trabajos con pistolas de sacrificio de ganado" (normativa 56 de la DGVU) de la oficina alemana de previsión y seguros contra accidentes en su versión actual para el manejo de las pistolas de sacrificio de ganado Blitz.

El aparato y los cartuchos de aturdimiento de ganado se deben guardar bajo protección contra una puesta en marcha no autorizada.

## 2.2 Uso inadecuado



No se debe realizar ningún tipo de modificaciones en los aparatos. Queda prohibido utilizar las pistolas de sacrificio de ganado en atmósferas inflamables o explosivas. Observe los datos para el uso, mantenimiento y conservación en este manual de instrucciones.



No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas. No presione el aparato contra su mano u otras partes del cuerpo. Es obligatorio que evite los disparos libres.

## 2.3 Estado de la técnica

Las pistolas de sacrificio de ganado se han fabricado según el estado más reciente de la técnica. Si el aparato se maneja de manera inadecuada o no se utiliza conforme a lo previsto, se pueden producir peligros.

Si se tiene en cuenta lo establecido en el manual de instrucciones, las especificaciones de funcionamiento y las normativas de prevención de accidentes, el uso del aparato es seguro.

No obstante, debido a la estructura del aparato se pueden ocasionar unos peligros que no se pueden subsanar. Esto incluye:

- » Peligro de lesiones en dedos y manos
- » Daños auditivos por ruido con emisiones de ruido superiores a 75 dB(A)
- » Peligro de lesiones por entorno descuidado con el equipo de protección individual durante el manejo de la máquina, en trabajos de mantenimiento y reparación, así como durante la limpieza y desinfección

Además, a pesar de todas las precauciones se pueden producir riesgos residuales que no sean evidentes. Los riesgos residuales se pueden minimizar cuando se observan la totalidad de las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

## 2.4 Configuración correcta



Procure una buena iluminación (observe el decreto de lugares de trabajo). El aparato se debe utilizar solo manualmente. Procure un estado seguro y mantenga el equilibrio en todo momento. Evite una postura corporal anormal. Mantenga alejadas a las otras personas del campo de acción. Mantenga la vaina seca y limpia, así como sin aceite y grasa. Limpie el aparato periódicamente.

## 2.5 Peligro general por el aparato

El aparato se debe utilizar conforme a lo previsto solo cuando se encuentre en un estado perfecto. No deje nunca sin supervisión el aparato cargado. Descargue el aparato siempre antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento, así como para su almacenamiento.



Tense el aparato justo antes del disparo de aturdimiento.

Los cartuchos que no utilice y los aparatos que no se estén utilizando se deben almacenar en su embalaje original con el fin de protegerlos contra la humedad y el calor excesivo. El aparato y los cartuchos se deben almacenar de tal manera que estén protegidos contra la puesta en marcha y el uso no autorizados.

## 2.6 Peligro térmico

No exceda la frecuencia de disparo máxima indicada (número de disparos por hora = 17), ya que de lo contrario se pueden provocar quemaduras. No desmonte el aparato cuando esté caliente.



## 2.7 No disparo del cartucho

En caso de no dispararse el cartucho, se debe esperar un tiempo mínimo de espera de 30 segundos antes de retirar el cartucho. Mantenga el aparato en una posición segura. Transcurridos los 30 segundos, retire el cartucho del aparato y tírelo correctamente a la basura.

## 2.8 Requisitos del usuario y limitación de empleo

El aparato está destinado para usuarios profesionales mayores de edad. Queda prohibida la entrega del aparato a menores de edad. Las excepciones en este caso son los alumnos en el oficio de carnicería. Mantenga el aparato alejado de los niños y no lo deje nunca sin supervisión.

Solo personal instruido y autorizado puede manejar y limpiar el aparato.

Trabaje siempre concentrado. Proceda conscientemente y no utilice el aparato cuando no esté concentrado o esté distraído. Interrumpa el trabajo en caso de indisposición. Observe exactamente al animal y cuente con movimientos de evasiva.

## 2.9 Equipo de protección individual



El usuario y las personas que se encuentren cercano a este deben utilizar una protección auditiva adecuada durante el uso del aparato.

## 3. Descripción

El aparato está sujeto a la Directiva europea 2006/42/CE (Directiva relativa a las máquinas), anexo 1, punto 2.2.2 "Máquinas portátiles de fijación y otras máquinas de impacto portátiles".

El aparato se debe almacenar de tal manera que esté protegido contra la puesta en marcha y el uso no autorizados.

El percutor acelera después de la ignición de la carga propulsora en el alojamiento del cartucho, sale con una longitud definida de la vaina, después del aturdimiento se retrae nuevamente a la carcasa (excepción: Bullen Blitz) y permanece en el aparato. Utilizar únicamente cartuchos de percusión central de calibre 9x17 como propulsores. **Para el uso seguro de los cartuchos propulsores se deben cumplir los requisitos de las correspondientes pruebas de homologación C.I.P.** Para un resultado óptimo recomendamos el uso de los cartuchos de aturdimiento de ganado turbocut o productos de calidad equivalente.

## Funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado

La energía del cartucho propulsor se transmite al percutor y lo acelera de modo que atraviesa el cráneo y penetra en el cerebro del animal. Mediante el resorte del percutor y el tope de goma se frena el percutor a velocidad cero y se empuja de nuevo al aparato (solo en los modelos Blitz Kerner y Kleiner Blitz).

Para lograr el efecto óptimo y proteger el aparato se debe adaptar la energía del cartucho propulsor (véase el capítulo 4 "Cartuchos de aturdimiento de ganado") al animal.

En la serie de modelos Bullen Blitz no hay resorte del percutor. Aquí se utiliza un sistema de retención. Esta serie de modelos se desarrolló especialmente para los animales más pesados. El aparato tiene una longitud de salida del percutor mayor que las otras pistolas de sacrificio de ganado.



En la serie de modelos Blitz Schlag se emplea el método del golpe contundente en la cabeza. Este aparato está concebido únicamente para aturdir aves, conejos y liebres con un peso vivo desde 5 kg. Encontrará más detalles sobre las pistolas de sacrificio de ganado en el capítulo 10 "Datos técnicos".

Encontrará más información en [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)

Para más información escanee este código QR:



## 4. Cartuchos de aturdimiento de ganado y su almacenamiento

Las pistolas de sacrificio de ganado se han ideado especialmente para cartuchos de percusión central (cartucho cerrado, plegado y sellado, calibre 9x17), **solo se pueden utilizar estos cartuchos**.

Para los diferentes tipos de animales destinados al sacrificio están disponibles cartuchos de aturdimiento de ganado en cuatro potencias de carga distintas. Se debe prestar especial atención a la selección correspondiente en función del tipo y el tamaño de los animales.

La elección de la potencia correcta para el animal destinado al sacrificio correspondiente asegura el aturdimiento correcto según el tipo y ayuda a reducir el desgaste del resorte del percutor y del tope de goma. La impresión, el color de la etiqueta, así como el color de la cápsula de encendido identifican la potencia de carga de los cartuchos de aturdimiento de ganado.

Consulte las recomendaciones en la siguiente tabla:

Cartucho	Potencia de carga	Serie de modelos	Tipo de animal destinado al sacrificio
Verde	Débil	Blitz Kerner	Lechones de 5 kg a 30 kg, ovejas/cabras menores de 1 año
		Kleiner Blitz	Lechones hasta 5 kg
		Blitz Schlag	Aves y conejos desde 5 kg pez gordo
Amarillo	Media	Blitz Kerner	Ovejas y cabras (desde 1 año), caballos, cerdos de engorde, vacas lechera por debajo de 500 kg, vacas cárnicas por debajo de 450 kg
Azul	Alta	Blitz Kerner	Bueyes medianos y toros jóvenes
Rojo	Muy alta	Blitz Kerner	Vacas hasta 650 kg
		Bullen Blitz	Vacas con pesos vivos desde 650 kg, cerdas y jabalíes grandes

Un buen funcionamiento del aparato de sacrificio de ganado queda garantizado cuando se usan los cartuchos de aturdimiento de ganado y las piezas de repuesto comprobadas y autorizadas por nuestra empresa.

## Almacenamiento

Los cartuchos de aturdimiento de ganado se deben almacenar en seco y de modo que estén protegidos contra un uso no autorizado. Deben estar protegidos contra el calor y mantenerse alejados de las llamas abiertas y otras fuentes de ignición.

No almacenar junto con materiales inflamables o de otra índole que supongan un aumento del peligro. Se deben observar las normativas jurídicas nacionales.

Los cartuchos de aturdimiento de ganado solo se deben almacenar en el embalaje original del fabricante.

Temperatura de almacenamiento	Temperatura de almacenamiento recomendada	Humedad relativa del aire
0 °C a +30 °C	+20 °C	Máx. 60 %

## 5. Puesta en marcha

El Reglamento de protección de animales relativo a la matanza prescribe que se debe comprobar el funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado al menos una vez al día al comenzar los trabajos.

### 5.1 Comprobación del aparato

#### **Recomendado para antes y después de cada uso.**

Asegúrese de que no haya cartuchos propulsores en el alojamiento del cartucho. Las piezas activas no deben presentar corrosión.

Compruebe la posición del percutor. Para ello mantenga el aparato en vertical con el orificio de salida hacia abajo. El perno se debe encontrar en este caso al menos 4 mm dentro de la vaina y debe mantenerse de forma autónoma (véase el capítulo 7 "Búsqueda de errores").

Si el percutor se encuentra a menor distancia a la indicada o incluso a ras o sobresaliendo, el percutor no podrá acelerar libremente. En este caso se deben sustituir el resorte de percutor y los topes de goma.

Antes del uso, comprobar el desgaste en los topes de goma y el resorte de percutor. El obturador debe estar enroscado a ras de la vaina.

**No utilizar el aparato nunca sin los topes de goma o sin el resorte de percutor.**

## 5.2 Métodos alternativos

Comprobar el aparato con un bloque de pruebas y/o un dispositivo de medición de velocidad y documentarlo.

Obtendrá también más información con nuestras instrucciones en vídeo sobre la comprobación de desgaste en nuestras páginas web o directamente en este enlace:

**Encontrará más información en [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)**

Para más información escanee este código QR:



## 6. Manejo del aparato

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la primera puesta en marcha y utilice los dibujos de las distintas pistolas de sacrificio de ganado que se encuentran en el anexo para mejor comprensión.



Utilice (usuario y personas en el entorno) una protección auditiva. El sonido muy fuerte puede dañar el oído.



**Antes de comenzar los trabajos, compruebe el funcionamiento correcto, la integridad, así como la funcionalidad de la pistola de sacrificio de ganado.**

**No está permitido utilizar el aparato sin los topes de goma o sin el resorte de percutor.**



No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas.

Preste atención a los movimiento de evitación del animal.

Es obligatorio que el animal esté fijado según las normativas vigentes.

### 6.1 Carga

Desenroscar completamente hacia la izquierda el cabezal, insertar el cartucho propulsor (calibre 9x17, percusión central) con la cápsula de encendido (punto de color) hacia arriba en la pieza intermedia. Enroscar completamente hacia la derecha y a mano el cabezal. Prestar atención a que el resorte anular no esté retorcido.

El orificio del resorte anular debe estar frente a la palanca de disparo.

## 6.2 Tensado

Extraer el percutor de la tuerca de la aguja percutora hasta escuchar que la palanca de disparo encaje.

**La pistola de sacrificio de ganado está ahora lista para disparar.**



El aparato debe mantenerse durante la carga del cartucho de aturdimiento de ganado y durante el tensado del percutor de tal manera que no apunte a personas o al propio cuerpo.

**El tensado de la pistola de sacrificio de ganado se debe realizar justo antes de la ignición (accionamiento de la palanca de disparo).**



El aparato no se debe sostener por la boca. Nunca mantener contra el cuerpo el extremo inferior del aparato (desde el que sale el percutor), tampoco en caso de inspeccionar posibles averías.

**Las pistolas de sacrificio de ganado cargadas deben descargarse siempre que no se vayan a disparar inmediatamente.**

## 6.3 Disparo

Para aturdir se ha de sostener el aparato de forma segura con ambas manos. La mano guía se encuentra cerca del gatillo. La mano que sostiene debajo. A continuación, con calma y cuidado, pero ejerciendo presión colocar el obturador sobre el cráneo del animal y disparar rápido. Para disparar presione del todo la palanca de disparo con uno o dos dedos. Así se activa el percutor y aturde al animal.



Las figuras del capítulo 6.5 muestran las posiciones en las que se debe colocar la pistola de sacrificio de ganado en los distintos tipos de animales.

La pistola de sacrificio de ganado debe colocarse en la posición de aturdimiento óptima específica del tipo sobre el cráneo, a ser posible lo más perpendicular a usted. En el caso de los cerdos de engorde, la pistola de aturdimiento se debe colocar en un ángulo de 25° hacia abajo con respecto a la línea perpendicular. El punto de impacto óptimo evitará que el percutor se quede inmovilizado en el cráneo.

**Es obligatorio evitar los disparos de prueba al aire.**

**Solo ejecutar los disparos de prueba contra bases de madera fijadas y suficientemente gruesas (madera escuadrada mín. 10 cm x 10 cm).**



**En caso de fallar la munición, se debe accionar de nuevo el mecanismo de disparo.** En caso de no producirse de nuevo ninguna ignición, se deberá desenroscar el cabezal transcurrido un tiempo de espera de unos 30 segundos y retirar con cuidado la munición con la palanca de disparo.



**En este proceso, el percutor no debe estar tensado.**

## Comprobación del percutor

Con el cabezal desenroscado se debe asegurar que la punta del percutor no sobresalga del percutor, ya que, de lo contrario, si se volviera a enroscar puede producirse una ignición prematura. En caso de defectos en el percutor, solo se podrá sustituir este por completo. Para ello se puede pedir el percutor como juego completo.



Solo el fabricante o la persona encargada por él pueden realizar los trabajos de reparación, salvo que el usuario monte las piezas de repuesto designadas por el fabricante en el marco de sus trabajos de mantenimiento (véase el capítulo 13.2 Accesorios y listas de piezas de repuesto).



### 6.4 Retirada del cartucho disparado de aturdimiento de ganado

Después de desenroscar el cabezal, en caso normal es posible retirar fácilmente el cartucho de aturdimiento de ganado con los dedos. En caso de que se hubiera quedado atascado el cartucho de aturdimiento de ganado, este se podrá retirar con un extractor, que se encuentra en el extremo de la palanca de disparo, enganchando la ranura en la pieza intermedia (alojamiento del cartucho).

El alojamiento del cartucho se debe limpiar inmediatamente después con un cepillo pequeño para eliminar residuos de polvo y otras suciedades.

## 6.5 Puntos de partida para distintas razas de animales

Para las vacas el punto de partida de la pistola de sacrificio de ganado se encuentra 1-3 cm sobre el centro de la intersección entre el centro del cuerno/de los cuernos imaginarios y el centro del ojo. Cuanto mayor sea el animal, más alto será el punto de partida. El aparato debe colocarse perpendicular a la frente (en ángulo recto).



Las razas cárnicas, animales de cruce, cerdas y jabalíes grandes, así como animales con pesos vivos desde 650 kilogramos se deben aturdir con Bullen Blitz.



El punto y el ángulo de partida para **animales pesados** con Bullen Blitz:

Con cuernos: el punto de partida se encuentra aprox. 1-3 cm por encima de la intersección imaginaria del centro de los cuernos y el centro de los ojos.

Sin cuernos: el punto de partida se encuentra a la altura de los cuernos "imaginarios".

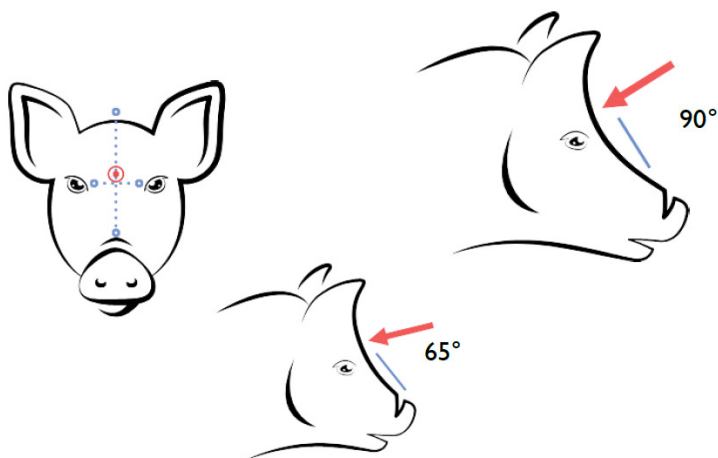
En animales con una cresta ósea clara a lo largo de la línea central de la frente, el punto de partida debe estar desplazado lateralmente 1 cm.

El ángulo de partida de la pistola de sacrificio de ganado para vacas es perpendicular a la superficie de la frente, presione firmemente la pistola de sacrificio de ganado.

Retire la gran cantidad de pelo de la frente que tienen determinadas razas antes de aturdir al animal.

En el caso de **cerdas y jabalíes grandes**, coloque la pistola de sacrificio de ganado perpendicularmente a la frente/nariz respingona. El punto de partida se encuentra centrado, aprox. 2-3 cm sobre la línea de unión imaginaria de los puntos centrales de los ojos (<150 kg = 2 cm por encima; >150 kg = 3 cm por encima).

En el caso de los **cerdos de engorde** con cabeza cuneiforme, el punto de partida se encuentra aprox. 1 cm sobre la línea de los puntos centrales de los ojos, en dirección a las orejas exteriores. El ángulo de partida es de aprox. 65 grados.

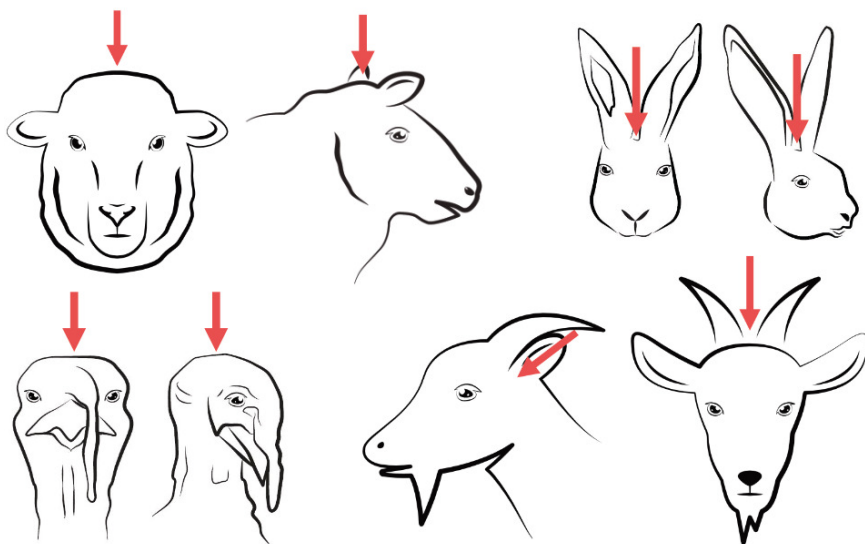


Aviso: En el caso de los cerdos, el proyectil retenido es un método alternativo y por ello solo se debe emplear en caso de fallar el método de aturdimiento autorizado y en matanzas caseras.

**Caballos:** se debe disparar perpendicular a la frente, en la intersección entre el centro de los ojos y el centro de las orejas.



**Cabras y ovejas con cuernos:** se debe disparar detrás de los cuernos o en la cresta ósea. El punto de partida en las **ovejas sin cuernos** se encuentra en el punto más alto del cráneo. El disparo se debe realizar hacia abajo y de manera recta.



Es importante fijar la cabeza. Durante este proceso, se asiste con la mano en la mandíbula inferior o apretando el cuello contra una pared.

El proyectil retenido por sí solo no es un método de sacrificio. Solo en caso de destruir troncos encefálicos vitales (respiración, presión sanguínea, frecuencia cardíaca) puede producir también la muerte del animal. Con el fin de garantizar una muerte segura, en cualquier caso se debe sangrar el animal aturdido por el proyectil retenido en un plazo de 60 segundos después del disparo.

El objeto del proyectil retenido es aturdir correctamente antes del corte de sangrado.

Únicamente se puede lograr un aturdimiento correcto colocando exactamente la pistola de aturdimiento. Se debe limitar la movilidad del animal, por esta razón, se debe colocar sobre todo la cabeza en una posición de este tipo y fijarla, de modo que la pistola se pueda colocar y manejar sin problemas.



Dado que el percutor no se retrae completamente después del disparo, este puede quedar insertado en el cráneo cuando el animal colapse.



Todo el proceso debe realizarse de la manera más tranquila posible para ahorrar el estrés y sufrimiento al animal.

## 6.6 Signos de un buen efecto de aturdimiento

- » Colapso inmediato
- » En la fase rígida: cabeza estirada, patas estiradas bajo el vientre, después estiramiento lento, sin intentos de levantarse
- » En la fase posterior de espasmos: sacudidas descontroladas
- » Ojos rígidos, las pupilas se dilatan y permanecen dilatadas
- » Sin reflejos del párpado ni de la córnea (sin parpadeo al tocar las pestañas o la córnea del ojo)
- » No se detectan movimientos de respiración en la nariz, boca o tronco

### Después de 60 segundos:

- » Sin movimientos
- » La lengua cuelga fuera de la boca
- » Cola y orejas flácidas
- » Línea del lomo recta (en caso de sangrado en suspensión)

Para más información recomendamos la página web de BSI Schwarzenbek:

[http://www.bsi-schwarzenbek.de/Dokumente/bsi%20StandardsBetaeubungseffektivitaet\\_Rd\\_Sw\\_Sf%209\\_2020.pdf](http://www.bsi-schwarzenbek.de/Dokumente/bsi%20StandardsBetaeubungseffektivitaet_Rd_Sw_Sf%209_2020.pdf)



## 7. Búsqueda de errores

### EL CARTUCHO PROPULSOR NO SE DETONA

Espere aprox. 30 segundos. Después abra el cabezal, que aflojará girándolo aprox. 2 vueltas hacia la izquierda con cuidado. Retire el cartucho que no se ha detonado y sustitúyalo por uno nuevo.

Antes de colocar un nuevo cartucho, compruebe el percutor.

En particular, la punta del percutor podría estar deformada o sucia.

No obstante, la causa más habitual de error suele hallarse en el cartucho propulsor. La humedad puede provocar un fallo total o, incluso, reducir significativamente la potencia. Comprobar el cartucho propulsor en busca de corrosión, comprobar la huella de la punta del percutor en la cápsula de encendido.

#### **En caso de situación confusa:**

Enviar sin falta la pistola de sacrificio de ganado para su comprobación a turbocut Jopp GmbH.

### EL PERCUTOR NO ATRAVIESA CON LA SUFICIENTE PROFUNDIDAD

Se debe comprobar si se ha elegido la potencia correcta de carga del cartucho propulsor o si el interior del aparato presenta una gran suciedad. En último lugar, limpiar a fondo. El percutor se debe poder mover fácilmente de un lado a otro después de retirar el resorte de percutor y el tope de goma. Rodando el percutor sobre una base plana se comprueba si estuviera doblado de manera inadmisibles.

Para ello mantenga la pistola de sacrificio de ganado en vertical con el orificio de salida hacia abajo. El percutor se debe encontrar todavía 4 mm dentro de la vaina. Si llegara hasta el borde del orificio de salida o sobresale, se debe sustituir inmediatamente el tope de goma y el resorte de percutor (juego de desgaste). El movimiento de evitación del animal o si no se fija correctamente la cabeza del animal pueden provocar un disparo errado.

### EL PERCUTOR NO RETROCEDE

En el peor de los casos, el percutor se puede quedar atascado en el cráneo de un animal. Después de su extracción y, dado el caso, limpiarlo, debe tirarse de nuevo el percutor en la vaina. Si este no fuera el caso, el percutor puede estar doblado. (Prueba de rodar). El aparato podría estar también sucio (véase el capítulo 9), también podrían presentar desgaste el resorte de percutor (Bullen Blitz no tiene resorte) y/o los topes de goma. El aparato requiere de mantenimiento. Se deben sustituir los componentes (juego de desgaste).

## **EL RESORTE DE PERCUTOR Y LOS TOPES DE GOMA PRESENTAN UN DESGASTE PREMATURO**

La causa suele ser el uso de cartuchos de aturdimiento de ganado más potentes de lo recomendado. Esta aparición también puede tener lugar al utilizar munición no adecuada. Utilizar cartuchos adecuados para el tipo de animal.

## **NO SE PUEDE ACCIONAR MÁS LA PALANCA DE DISPARO**

El resorte anular se ha girado. El oficio del resorte anular debe estar siempre frente a la palanca de disparo. El mecanismo de disparo está defectuoso o la palanca de disparo está deformada. Enviar el aparato inmediatamente para su comprobación.

## **8. Mantenimiento y conservación**

La pistola de sacrificio de ganado se debe comprobar al menos una vez antes de comenzar los trabajos y, en caso necesario, limpiarla meticulosamente varias veces al día para eliminar residuos de polvo y evitar la corrosión. En determinadas condiciones, esta podría provocar fallos de funcionamiento y daños. Los vicios constatados se deben reparar inmediatamente. Durante todos los trabajos de limpieza, observe el decreto sobre sustancias peligrosas correspondiente con respecto a la identificación e instrucción de los medios empleados. Solo las personas formadas, capacitadas y a las que se les haya encomendado el trabajo podrán realizar el mantenimiento y la reparación.

Siempre se requerirá el uso de piezas originales para que perdure la seguridad del aparato.

## **Procedimiento de mantenimiento y conservación**

- » Utilizar la protección para manos (evita la reacción por contacto).
- » Desenroscar el cabezal en el estado descargado.
- » Desenroscar el obturador.
- » Retirar el resorte de percutor  
(solo en los modelos Blitz Kerner y Kleiner Blitz),  
los topes de goma y el percutor.



Con los cepillos suministrados enroscados en la varilla de limpieza se deberá limpiar meticulosamente la pared interior de la vaina, el percutor, el taladro de la pieza intermedia, el exterior de la pistola de sacrificio de ganado y también el resto de piezas. Se deberán reblandecer previamente los depósitos y la suciedad considerables con un aceite de limpieza adecuado (por ejemplo: Ballistol). Comprobar en especial el percutor en busca de corrosión, ya que el óxido reduce la fuerza de penetración y puede provocar la fragilización y grietas muy finas. Si el percutor estuviera corroído, se deberá sustituir.

Las piezas secas se deben lubricar ligeramente con aceite de conservación. El tope de goma debe mantenerse sin aceites. Comprobar los topes de goma y el resorte de percutor en busca de daños y desgaste.

**La posición de los topes de goma se debe cambiar después de cada limpieza en los modelos Kleiner Blitz y Blitz Schlag con el fin de garantizar la máxima durabilidad posible.**

El percutor, los topes de goma y el resorte de percutor se deben volver a insertar en este orden y enroscar el obturador a ras de la vaina. El percutor no debe sobresalir del obturador. En caso necesario, se recomienda enjuagar el cabezal sin desmontar con un aceite de limpieza y, a continuación, lubricarlo ligeramente con un aceite de conservación.

Comprobar el funcionamiento correcto del aparato introduciendo la varilla de limpieza suministrada en la pieza intermedia vacía presionar hacia fuera el percutor contra la presión del resorte (solo en los modelos BK y KB). El percutor debe aparecer por el extremo inferior del aparato y volver a introducirse por completo al retroceder la varilla de limpieza. Limpiar también el alojamiento del cartucho. Utilice para ello el cepillo pequeño.

## 9. Eliminación

Las pistolas de sacrificio de ganado Blitz de la empresa turbocut Jopp GmbH están fabricadas en gran parte con materiales reutilizables.

Con la reutilización de algunas piezas y materias primas puede contribuir significativamente a la protección del medioambiente.

El requisito para la reutilización es una separación correcta de los materiales reciclables. Si lleva el aparato para una separación de materiales reciclables, desmonte el aparato todo lo que le sea posible sin herramientas especiales.

Póngase en contacto con sus autoridades locales si requiere información sobre los puntos de recogida en su entorno.

Elimine todas las piezas de la pistola de sacrificio de ganado de modo que se descarten daños para la salud y el medioambiente.

**Aviso sobre cartuchos no disparados:**  
Eliminación correcta o devolución al fabricante.

## Separación de las distintas piezas

Componente	Material principal	Reutilización
Tope de goma	Elastómero	Basura doméstica
Mango de palanca de disparo	Plástico	Reciclaje de plástico
Todos los demás componentes	Acero	Chatarra

Incluso si la eliminación se realiza por medio de una empresa especializada autorizada, la empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado debe asegurar su correcta ejecución.



## 10.Datos técnicos

Datos\serie de modelos	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Número de artículo	3071014	3071008	3071009	3071010
Abreviatura	BK-014	BB-008	KB-009	BS-010
Tipo de penetración	Penetrante	Penetrante	Penetrante	No penetrante
Longitud de salida de resorte de percutor	Aprox. 82 mm	Aprox. 122 mm	Aprox. 52 mm	Aprox. 10 mm
Retracción del percutor (automático)	sí	no	sí	sí
Peso	2,21 kg	2,45 kg	2,23 kg	2,25 kg
Longitud del aparato no tensado	330 mm	370 mm	330 mm	330 mm
Diámetro de la vaina	40 mm			
Frecuencia de disparo máxima	17 disparos por hora			
Cartuchos, calibres	9 x 17 mm - Cartucho de percusión central			
Intensidad de potencia	1,2,3,4 *	4*	1*	1*

\*) 1 = cartucho verde, 2 = cartucho amarillo, 3 = cartucho azul, 4 = cartucho rojo

Medición acústica para clavadoras GK2, versión en alemán de EN 12549:1999+A1:2008; cartucho rojo (460 mg de propulsante)	
Nivel de presión acústica en área de medición	98 dB(A)
Presión acústica de emisiones en el lugar de trabajo (máx. 17 disparos/h)	82 dB(A)
Nivel de potencia acústica	111 dB(A)
Nivel de presión acústica de pico	139 dB(A)

	Parámetros clave según 1099/2009/CE Velocidad +2 m/s y energía resultante para cartuchos			
Cartucho	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Verde	42 m/s - 185 J		42 m/s - 185 J	20 m/s - 50 J
Amarillo	46 m/s - 222 J			
Azul	47 m/s - 232 J			
Rojo	49 m/s - 252 J	53 m/s - 323 J		

Medición de vibraciones con cartucho rojo (460 mg) según DIN EN ISO 5349-1, 20643 y DIN ISO/TS 15694 y 8662-11	
Vibración total con 17 disparos/h	2,5 m/s <sup>2</sup>

## 11. Especificación de ensayo y ensayo de repetición

En el ámbito de aplicación del reglamento de seguridad laboral, la empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado debe entregarla para su comprobación al fabricante o la persona que este haya encargado **al finalizar el mes cada dos años** y/o de manera inmediata en caso de fallos en el funcionamiento.

El plazo hasta el primer ensayo de repetición comienza con la entrega de la pistola de sacrificio de ganado a la empresa usuaria.

El comienzo del plazo se debe demostrar mediante un certificado de adquisición, el cual debe suministrar el fabricante o comercial con cada pistola de sacrificio de ganado en el momento de entregársela a la empresa usuaria. La empresa usuaria o el comercial podrán rellenar el formulario correspondiente que se halla en la última página de este manual de instrucciones original como prueba.

## 12. Garantía

turbocut Jopp GmbH garantiza que sus pistolas de sacrificio de ganado están exentas de errores de material y de fabricación. Esta garantía es válida bajo el requisito de que el aparato se utilice y manipule correctamente, se conserve y limpie de conformidad con este manual de instrucciones originales y que se guarde la unidad técnica.

Esto significa que con la pistola de sacrificio de ganado solo se utilizan materiales de consumo, accesorios y piezas de repuesto originales u otros productos con cualidades equivalentes.

Esta garantía comprende la reparación o sustitución gratuitas de piezas defectuosas durante toda la vida útil del aparato. Las piezas que están sometidas a un desgaste normal como, por ejemplo, los topes de goma y/o el resorte de percutor, no se incluyen en esta garantía.

Quedan excluidos otros derechos, siempre que no se opongan obligatoriamente a las normativas nacionales e internacionales.

En particular turbocut Jopp GmbH no se hace responsable de los daños directos o indirectos por vicios o consecuentes por vicios, la pérdida o los gastos relacionados con el uso de la pistola de sacrificio de ganado para cualquier fin. Quedan excluidas expresamente la garantía implícita de uso o adecuación para un determinado fin.

Para las reparaciones o la sustitución se debe enviar al fabricante o a la persona encargada la pistola de sacrificio de ganado y las piezas afectadas inmediatamente después de constatar el vicio.

La presente declaración de garantía del fabricante comprende todas las obligaciones de garantía de las pistolas de sacrificio de ganado Blitz por parte de turbocut Jopp GmbH y sustituye todas las declaraciones anteriores o simultáneas y los acuerdos escritos u orales relativos a las garantías.

### C.I.P. Certificado de ensayo

Las pistolas de sacrificio de ganado Blitz de la empresa turbocut Jopp GmbH tienen su diseño homologado y su sistema está comprobado. Por esta razón el aparato está dotado con el número de homologación PTB y está registrado bajo DE-17-MARLIV18-PTB01 en el organismo mencionado.

De este modo turbocut Jopp GmbH garantiza la coincidencia de todas las pistolas de sacrificio de ganado con el diseño homologado.

Los vicios inadmisibles que se constaten durante el uso deben notificarse al jefe responsable del órgano expedidor (PTB) y la oficina de la Comisión Internacional Permanente (C.I.P.).

## 13.Anexo

### 13.1 Dibujos de las pistolas de sacrificio de ganado

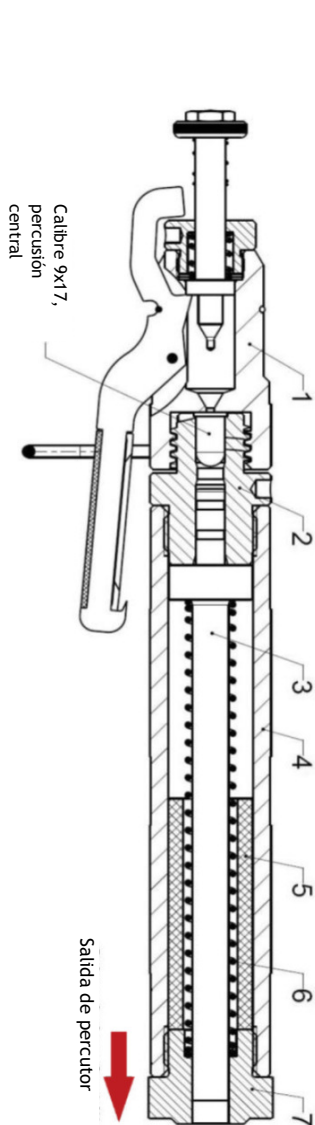


Fig. : Pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner (tensada)

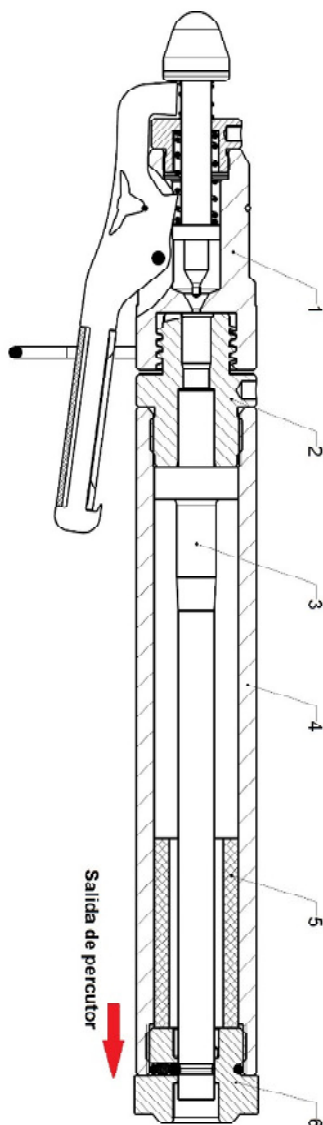


Fig. : Pistola de sacrificio de ganado Bullen Blitz (no tensada)



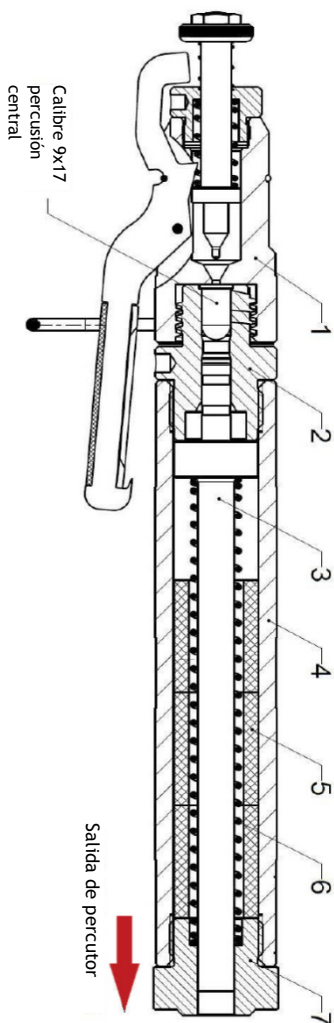


Fig. : Pistola de sacrificio de ganado Kleiner Blitz  
(no tensada)

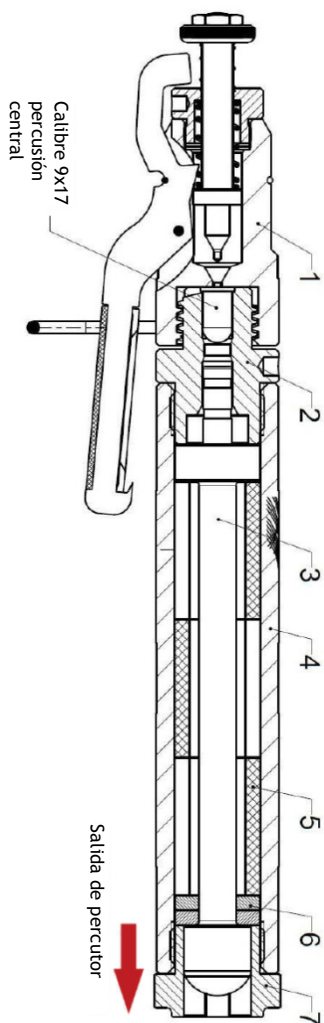


Fig. : Pistola de sacrificio de ganado Blitz Schlag  
(no tensada)

## 13.2 Accesorios y piezas de repuesto

En este capítulo encontrará los accesorios adecuados y las denominaciones de las piezas de repuesto de las figuras de las pistolas de sacrificio de ganado del capítulo 13.1.

Lista de piezas de repuesto de la pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner, n.º de artículo: 3071014		
Posición	Denominación	N.º de artículo
1	Cabezal completo	3080260*
2	Pieza intermedia (negro)	3080261*
3	Percutor	3080225*
4	Vaina	3080282
5	Tope de goma	3086088*
6	Resorte de percutor	3086093*
7	Obturador	3080157*

Los números de artículos marcados con \*) están disponibles como piezas de repuesto o juego de desgaste.

Lista de piezas de repuesto de la pistola de sacrificio de ganado Bullen Blitz, n.º de artículo: 3071008		
Posición	Denominación	N.º de artículo
1	Cabezal completo	3080325*
2	Pieza intermedia (negro)	3080300*
3	Percutor	3080272*
4	Vaina	3080288
5	Tope de goma	3080271*
6	Obturador completo	3080279*

Lista de piezas de repuesto de la pistola de sacrificio de ganado Kleiner Blitz, n.º de artículo: 3071009		
Posición	Denominación	N.º de artículo
1	Cabezal completo	3080260*
2	Pieza intermedia (verde)	3080251*
3	Percutor	3080225*
4	Vaina	3080286
5	Tope de goma (3 uds.)	3080270*
6	Resorte de percutor	3086093*
7	Obturador	3080157*

Lista de piezas de repuesto de la pistola de sacrificio de ganado Blitz Schlag, n.º de artículo: 3071010		
Posición	Denominación	N.º de artículo
1	Cabezal completo	3080260*
2	Pieza intermedia (verde)	3080251*
3	Percutor	3080254*
4	Vaina	3080284
5	Tope de goma (3 uds.)	3080290*
6	Arandela distanciadora (2 uds.)	3080291*
7	Obturador	3080253*

En nuestra tienda online puede adquirir los siguientes accesorios:

Denominación	N.º de artículo
Percutor completo	3080222
Juego de limpieza	3080231
Juego de desgaste para Blitz Kerner	3080228
Juego de desgaste para Bullen Blitz	3080271
Juego de desgaste para Kleiner Blitz	3080277
Juego de desgaste para Blitz Schlag	3080292
Manual de instrucciones original (versión impresa bajo petición)	3080309

En nuestra tienda online también se pueden adquirir los siguientes cartuchos de aturdimiento de ganado:

	Denominación	N.º de artículo
	Cartucho verde de aturdimiento de ganado (carga débil)	3072002
	Cartucho amarillo de aturdimiento de ganado (carga media)	3072001
	Cartucho azul de aturdimiento de ganado (carga alta)	3072004
	Cartucho rojo de aturdimiento de ganado (carga muy alta)	3072003



**Encontrará más información en [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)**

Para más información escanee este código QR:

## 14. Declaraciones de conformidad

### Declaración de conformidad para pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner (Traducción)

#### Declaración CE de Conformidad para Blitz Kerner (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BK-014** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE

Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado:

0102

Certificado de examen CE:

DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03

Seguridad de máquinas - Principios  
generales de diseño - Valoración de riesgos  
y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

la dirección:  
turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt

el contacto:  
[www.turbocut.de](http://www.turbocut.de) • [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-Mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-0  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368

datos de la empresa:  
Amtsgericht Schweinfurt HRB 1818  
Ust.IdNr.: DE2149658/  
director general:  
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

# Declaración de conformidad para pistola de sacrificio de ganado Bullen Blitz (Traducción)

## Declaración CE de Conformidad para Bullen Blitz (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BB-008** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE      Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

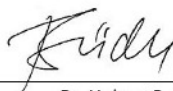
Número identificativo del centro indicado: 0102  
Certificado de examen CE: DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03      Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

la dirección:  
turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt

el contacto:  
[www.turbocut.de](http://www.turbocut.de) • [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-Mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-0  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368

datos de la empresa:  
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818  
Ust-IdNr.: DE R14496587  
director general:  
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

# Declaración de conformidad para pistola de sacrificio de ganado Blitz Schlag (Traducción)

## Declaración CE de Conformidad para Blitz Schlag (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **BS-010** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE

Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado:

0102

Certificado de examen CE:

DE-17-MARLIV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03

Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

la dirección:  
turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt

el contacto:  
[www.turbocut.de](http://www.turbocut.de) • [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-Mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-0  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368

datos de la empresa:  
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818  
Ust.Id.Nr.: DE814496587  
director general:  
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

# Declaración de conformidad para pistola de sacrificio de ganado Kleiner Blitz (Traducción)

## Declaración CE de Conformidad para Kleiner Blitz (Traducción)

Por la presente, nosotros, el fabricante:

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt  
Teléfono: +49 (0) 9771/9105-328  
Fax: +49 (0) 9771/9105-368  
Internet: [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que la pistola de sacrificio de ganado Blitz con el número de serie indicado en el aparato para la serie de modelos **KB-009** cumple la siguiente Directiva CE:

2006/42/CE	Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/EG (refundición) (1)
------------	--

El centro indicado para el certificado de examen CE es:

Physikalisch Technische Bundesanstalt  
Bundesallee 100  
D-38116 Braunschweig

Número identificativo del centro indicado:	0102
Certificado de examen CE:	DE-17-MARLV18-PTB01

En la fabricación del producto, se han aplicado las siguientes normas armonizadas según el artículo 7, apartado 2, de conformidad con la Directiva:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Seguridad de máquinas - Principios generales de diseño - Valoración de riesgos y reducción de riesgos (ISO 12100:2010)
--------------------------	--

La persona autorizada por turbocut Jopp GmbH para compilar la documentación técnica es:

Dr. Hubert P. Büchs  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs  
Socio gerente

Bad Neustadt, a 22/03/2018

la dirección:  
turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaug 4  
D-97616 Bad Neustadt

el contacto:  
[www.turbocut.de](http://www.turbocut.de) • [www.schussapparate.de](http://www.schussapparate.de)  
E-Mail: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-0  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368

datos de la empresa:  
Amstgenrich Schweinfurt HRB 4818  
Ust-IdNr.: D3814496587  
director general:  
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs



## 15. Notas



## 16. Información importante sobre el certificado de adquisición

La empresa usuaria de una pistola de sacrificio de ganado debe entregarla inmediatamente para su comprobación al fabricante o la persona encargada antes de 2 años a finales de mes en caso de mal funcionamiento.

El plazo hasta el primer ensayo de repetición comienza con la entrega de la pistola de sacrificio de ganado a la empresa usuaria. El comienzo del plazo se debe demostrar mediante el certificado de adquisición (véase al dorso), el cual debe suministrar el fabricante con cada pistola de sacrificio de ganado en el momento de entregársela a la empresa usuaria.

Para que no falte a la fecha de su primer ensayo de repetición le recomendamos guardar con cuidado este certificado con su documentación de la fecha.

Es obligatorio observar este manual de instrucciones y se deberá guardar durante todo el tiempo de uso de la pistola de sacrificio de ganado junto con ella.



**No se deben realizar modificaciones en la pistola de sacrificio de ganado.**

**No apunte nunca con el aparato hacia sí mismo u otras personas.**

**El aparato y los cartuchos de aturdimiento de ganado deben estar secos y almacenarse de tal manera que estén protegidos contra la puesta en marcha y el uso no autorizados.**

### **Fabricante:**

turbocut Jopp GmbH  
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

### **Contacto:**

turbocut Jopp GmbH  
Donsenhaus 4  
D-97616 Bad Neustadt an der Saale  
Teléfono: +49 (0) 9771 / 9105-328  
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368  
Correo electrónico: [info@turbocut.de](mailto:info@turbocut.de)  
Internet: [www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)



Aquí accederá  
directamente a nuestra  
tienda online  
[www.turbocut.de](http://www.turbocut.de)

Simplemente escanee  
este código QR

# Certificado de adquisición

El presente certificado le servirá como prueba del inicio del plazo conforme a la especificación del fabricante.

Usted o su comercial deben anotar los datos necesarios del albarán o la factura en este certificado.

Pistola de sacrificio de ganado Blitz de turbocut Jopp GmbH

Serie de modelos	
con el número de pistola	
se entregó el	
por la empresa/el comercial	
a	
con el número de recibo/factura	

Fechas para ensayo de repetición	
1	
2	
3	
4	
5	

---

Empresa/comercial, fecha, firma, dado el caso sello del comercial